

Wichtige Hinweise für Batterien
Important information for Batteries
Información importante para Baterías
Informations importantes pour batteries



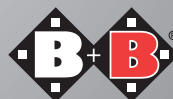
DE

EN

ES

FR

Enjoy mobility.



Batterien in Elektrorollstühlen / Elektromobilen

1. Inbetriebnahme:

Die Batterien Ihres Elektrorollstuhles oder Elektromobils sind vor der ersten Benutzung vollständig aufzuladen. Schließen Sie hierzu das mitgelieferte Ladegerät am Fahrzeug an. Beachten Sie bitte die separat dem Ladegerät beiliegende Bedienungsanleitung für Details.

Die Ladevorgänge können, je nach Größe und Ladezustand der Batterien, bis zu 12 Std. dauern. Hierbei ist, wie auch zukünftig bei allen Ladevorgängen, der Ladezustand am Ladegerät abzulesen und nicht an der Batterieanzeige des Rollstuhles.

Je nach Blei-Batterietechnologie (AGM oder Gel) stellt sich die maximal nutzbare Batteriekapazität erst nach einigen Ladevorgängen ein (bis zu 10 vollständige Ladevorgänge). Achten Sie in dieser Zeit besonders darauf, die Batterien nicht vollständig leerzufahren und nach jeder Fahrt möglichst wieder voll aufzuladen.

2. Tägliche Nutzung:

Laden Sie möglichst vor und nach jeder Fahrt die Batterien des Elektrofahrzeuges vollständig auf.

Machen Sie sich mit der Funktion der Batterieanzeige vertraut (siehe Bedienungsanleitung Ihres Elektrofahrzeuges) und achten Sie regelmäßig auf diese während der Fahrt.

Planen Sie Ihre Fahrten so ein, dass stets genügend Batterieladungsmenge vorhanden ist, damit eine Rückreise zum Startpunkt, ggf. zum nächsten Ladepunkt, möglich ist.

Bei einem sehr niedrigen Batterieladungsstand wird, je nach Modell, zusätzlich zu der blinkenden Batterieanzeige eine akustische Warnung, z.B. ein sich wiederholendes "Doppel-Piepen", ausgegeben.



Ab diesem Zeitpunkt ist die Restreichweite des Rollstuhles sehr gering, – wenige hundert Meter bis einige Kilometer –, dann umgehend die Batterien vollständig aufladen!
Der Warnton wird erst nach einer vollständigen Batterieladung deaktiviert.
(Siehe Anzeige am Ladegerät).



Sollte der Warnton trotz vollständiger Ladung weiter aktiv sein, dann quittieren Sie den Warnton folgendermaßen: mit dem noch am Rollstuhl angeschlossenen und eingeschalteten Ladegerät, den Rollstuhl über die An/Aus Taste oder den Fahrschlüssel, ein- und nach wenigen Sekunden wieder ausschalten.

Achten Sie zusätzlich auf die Nutzungshinweise des mitgelieferten Ladegerätes, welche am Ladegerät selbst und in der Bedienungsanleitung des Ladegerätes beschrieben sind. Es ist ausschließlich das mitgelieferte und von Bischoff & Bischoff freigegebene Ladegerät zu verwenden!

Batterien in Elektrorollstühlen / Elektromobilen

DE

3. Lagerung, Austausch, Entsorgung von Batterien

Wird das Elektrofahrzeug für längere Zeit außer Betrieb genommen/gelagert, so ist dieser vollgeladen in einem trockenen, frostfreien Raum zu lagern.



Um der Selbstentladung der Batterien entgegenzuwirken, laden Sie bitte das Elektrofahrzeug mindestens 1 mal pro Monat mit dem mitgelieferten Ladegerät für mindestens 24 Std. auf.

Die im Rollstuhl verwendeten Gel oder AGM Batterien sind über die gesamte Lebensdauer wartungsfrei. Diese ist sehr abhängig von der individuellen Nutzung und den Ladegewohnheiten. Um die maximale Batterielebensdauer zu gewährleisten bitte die hier beschriebenen Empfehlungen beachten.

Lassen Sie den Austausch und die Entsorgung der Batterien nur durch das qualifizierte Fachpersonal ihres Fachhändlers durchführen. Achten Sie darauf, dass nur durch Bischoff & Bischoff freigegebene und geprüfte Batterien verwendet werden.

4. Sicherheitshinweise



Erläuterung der Warnsymbole auf den Batterien:

- A. Korrosiv (Batteriesäure)
- B. Nicht rauchen, keine offenen Flammen, keine Funken
- C. Explosives Gasgemisch
- D. Recycling
- E. Nicht in den Müll werfen
- F. Bedienungsanleitung beachten
- G. Schutzbrille tragen
- H. Batterie nicht kippen, Nur zugelassene Hebe- und Transporteinrichtungen verwenden.
- I. Gefährliche elektrische Spannung

Batteries in electric wheelchairs / scooters

1. Start of operation:

The batteries of your power wheelchair or scooter must be fully charged before first use. To do this, connect the charger supplied with the vehicle. Please refer to the operating instructions supplied separately with the charger for details.

The charging process can take up to 12 hours, depending on the size and charge status of the batteries. As with all future charging processes, the charge status must be read on the charger and not on the wheelchair's battery indicator.

Depending on the lead battery technology (AGM or Gel), the maximum usable battery capacity is only reached after several charging processes (up to 10 complete charging processes). During this time, take particular care not to run the batteries completely empty and to recharge them as fully as possible after each journey.

2. Daily use:

If possible, fully charge the batteries of the electric vehicle before and after every journey.

Familiarise yourself with the function of the battery indicator (see operating instructions for your electric vehicle) and check it regularly while driving.

Plan your journeys so that there is always enough battery charge to enable you to return to the starting point or, if necessary, to the next charging point.

If the battery charge level is very low, an acoustic warning, e.g. a repetitive "double beep", is emitted in addition to the flashing battery indicator, depending on the model.



From this point onwards, the remaining reach of the wheelchair is very short, – a few hundred metres–, then fully charge the batteries immediately! The warning tone is only deactivated after the battery has been fully charged. (See display on the charger).



If the warning tone is still active despite being fully charged, acknowledge the warning tone as follows: with the charger still connected to the wheelchair and switched on, switch the wheelchair on using the on/off button or the driving key and switch it off again after a few seconds.

Please also observe the instructions for use of the supplied charger, which are described on the charger itself and in the operating instructions for the charger. Only use the charger supplied and approved by Bischoff & Bischoff!

Batteries in electric wheelchairs / scooters

3. Storage, replacement, disposal of batteries

If the electric vehicle is taken out of service/stored for a longer period of time, it must be stored fully charged in a dry, frost-free room.



To counteract the self-discharge of the batteries, please charge the electric vehicle at least once a month for at least 24 hours using the charger supplied.

The Gel or AGM batteries used in the wheelchair are maintenance-free over their entire service life. This is highly dependent on individual use and charging habits. To ensure maximum battery life, please follow the recommendations described here.

Only have the batteries replaced and disposed of by qualified specialist personnel from your specialist dealer. Ensure that only batteries approved and tested by Bischoff & Bischoff are used.

4. Safety instructions



Explanation of the warning symbols on the batteries:

- A. Corrosive (battery acid)
- B. No smoking, no naked flames, no sparks
- C. Explosive gas mixture
- D. Recycling
- E. Do not throw in the rubbish
- F. Observe the operating instructions
- G. Wear safety goggles
- H. Do not tip the battery, only use authorised lifting and transport equipment.
- I. Dangerous electrical voltage

Baterías en sillas de ruedas eléctricas / vehículos de movilidad eléctrica

1. Puesta en servicio:

Las baterías de su silla de ruedas eléctrica o su vehículo de movilidad eléctrica deben cargarse completamente antes del primer uso. Para ello, conecte el cargador suministrado al vehículo. Consulte el manual de instrucciones que se proporciona aparte del cargador para obtener más detalles.

Los procesos de carga pueden durar hasta 12 horas, dependiendo del tamaño y del estado de carga de las baterías. Tanto en este caso como en todos los procesos de carga futuros, puede consultar el estado de carga en el cargador y no en el indicador de la batería de la silla de ruedas.

Dependiendo de la tecnología de la batería de plomo (AGM o Gel), la capacidad máxima utilizable de la batería solo se establece después de algunos procesos de carga (hasta 10 procesos de carga completos). Durante ese tiempo, tenga especial cuidado de no agotar completamente las baterías y de recargarlas al máximo después de cada viaje.

2. Uso diario:

Siempre que sea posible, cargue completamente las baterías del vehículo eléctrico antes y después de cada viaje.

Familiarícese con el funcionamiento del indicador de la batería (consulte el manual de instrucciones de su vehículo eléctrico) y compruébelo regularmente durante la marcha.

Planifique sus viajes de tal manera que siempre haya suficiente carga en la batería para poder regresar al punto de partida o, en caso necesario, al siguiente punto de carga.

Cuando el nivel de carga de la batería es muy bajo, dependiendo del modelo, se emite una advertencia acústica, por ejemplo, un «doble pitido» reiterante, además del parpadeo del indicador de la batería.



A partir de ese momento, la autonomía restante de la silla de ruedas es muy baja – desde unos cientos de metros a unos pocos kilómetros –. ¡Cargue inmediatamente las baterías por completo!
El tono de advertencia solo se desactiva cuando las baterías están completamente cargadas (véase el indicador en el cargador).



Si el tono de advertencia se mantiene activo a pesar de la carga completa, confírmelo de la siguiente manera: con el cargador todavía conectado a la silla de ruedas y encendido, encienda la silla de ruedas mediante el botón encendido/apagado o la llave de contacto, y vuelva a desconectarla después de unos segundos.

Tenga en cuenta también las instrucciones de uso del cargador suministrado, las cuales figuran en el propio cargador y en el manual de instrucciones del cargador. ¡Utilice únicamente el cargador suministrado y autorizado por Bischoff & Bischoff!

Baterías en sillas de ruedas eléctricas / vehículos de movilidad eléctrica

3. Almacenamiento, sustitución, eliminación de las baterías

Si el vehículo eléctrico va a estar parado/almacenado durante un largo periodo de tiempo, deberá almacenarse completamente cargado en un lugar seco y libre de escarcha.



Para evitar la autodescarga de las baterías, cargue el vehículo eléctrico al menos 1 vez al mes con el cargador suministrado durante 24 horas como mínimo.

Las baterías de Gel o AGM utilizadas en la silla de ruedas no requieren mantenimiento durante toda su vida útil. Esto depende en gran medida del uso individual y de los hábitos de carga. Para garantizar la máxima vida útil de la batería, tenga en cuenta las recomendaciones aquí descritas.

Encargue la sustitución y la eliminación de las baterías únicamente a personal especializado y cualificado de su distribuidor especializado. Asegúrese de utilizar únicamente baterías homologadas y comprobadas por Bischoff & Bischoff.

4. Indicaciones de seguridad



Explicación de los símbolos de advertencia en las baterías:

- A. Corrosivo (ácido de batería)
- B. Prohibido fumar, acercar llamas o aparatos que produzcan chispas
- C. Mezcla explosiva de gases
- D. Reciclaje
- E. No tirar a la basura
- F. Leer el manual de instrucciones
- G. Usar gafas protectoras
- H. No inclinar la batería, utilizar solo equipos de elevación y transporte autorizados
- I. Tensión eléctrica peligrosa

Batteries dans les fauteuils roulants électriques / véhicules électriques

1. Mise en service:

Les batteries de votre fauteuil roulant électrique ou de votre véhicule électrique doivent être complètement rechargées avant la première utilisation. Pour ce faire, connectez le chargeur fourni au véhicule. Merci de consulter le manuel d'utilisation fourni séparément avec le chargeur pour plus de détails.

Les processus de charge peuvent durer jusqu'à 12 heures, selon la taille et l'état de charge des batteries. Comme à l'avenir pour tous les processus de charge, l'état de charge est lu sur le chargeur et non sur l'indicateur de batterie du fauteuil roulant.

Selon la technologie de la batterie au plomb (AGM ou gel), la capacité maximale de la batterie utilisable ne s'établit qu'après quelques opérations de charge (jusqu'à 10 opérations de charge complètes). Pendant cette période, veuillez à ne pas vider complètement les batteries et à les recharger complètement après chaque trajet.

2. Utilisation quotidienne:

Dans la mesure du possible, rechargez complètement les batteries du véhicule électrique avant et après chaque trajet.

Familiarisez-vous avec le fonctionnement de l'indicateur de batterie (voir le mode d'emploi de votre véhicule électrique) et faites régulièrement attention à celui-ci pendant la conduite.

Planifiez vos déplacements de manière à ce qu'il y ait toujours suffisamment de charge de la batterie pour que vous puissiez retourner au point de départ et, le cas échéant, au point de recharge suivant.

Si le niveau de charge de la batterie est très faible, un signal sonore, par exemple un « bip » répétitif, est émis en plus de l'indicateur de batterie clignotant, selon le modèle.



À partir de ce moment, l'autonomie restante du fauteuil roulant est très faible – de quelques centaines de mètres à quelques kilomètres –, veuillez alors recharger les batteries complètement et immédiatement ! Le signal sonore d'avertissement n'est pas désactivé tant que la batterie pas complètement chargée (voir l'affichage sur le chargeur)



Si le signal sonore d'avertissement reste actif malgré la charge complète, veuillez confirmer l'avertisseur sonore : avec le chargeur encore connecté au fauteuil roulant et allumé, le fauteuil roulant doit être allumé et éteint à nouveau après quelques secondes avec le bouton marche/arrêt ou la clé de conduite."

Tenga en cuenta también las instrucciones de uso del cargador suministrado, las cuales figuran en el propio cargador y en el manual de instrucciones del cargador. ¡Utilice únicamente el cargador suministrado y autorizado por Bischoff & Bischoff!

Batteries dans les fauteuils roulants électriques / véhicules électriques

3. Stockage, remplacement, élimination des piles

Lorsque le véhicule électrique est mis hors service/entreposé pendant une longue période, il doit être entreposé à pleine charge dans un local sec et sans gel.



Pour éviter l'auto-décharge des batteries, rechargez le véhicule électrique au moins 1 fois par mois avec le chargeur fourni pendant au moins 24 heures.

Les piles Gel ou AGM utilisées dans le fauteuil roulant sont sans entretien pendant toute la durée de vie. Celle-ci est très dépendante de l'utilisation individuelle et des habitudes de chargement. Pour garantir une durée de vie maximale de la batterie, merci de suivre les recommandations décrites ici.

Ne confiez le remplacement et l'élimination des piles qu'au personnel qualifié de leur revendeur. Assurez-vous que seules les piles approuvées et contrôlées par Bischoff & Bischoff sont utilisées.

4. Consignes de sécurité



Explication des symboles d'avertissement sur les batteries:

- A. Corrosif (acide de batterie)
- B. Pas de fumée, pas de flammes nues, pas d'étincelles
- C. Mélange de gaz explosif
- D. Recyclage
- E. Ne pas jeter à la poubelle
- F. Lire le manuel d'utilisation
- G. Porter des lunettes de protection
- H. Ne pas basculer la batterie, utiliser uniquement des dispositifs de levage et de transport homologués
- I. Tension électrique dangereuse

Notizen | Notes | Notas | Notes

Notizen | Notes | Notas | Notes





Bischoff & Bischoff GmbH

Im Stöckmädle 13
D-76307 Karlsbad
www.bischoff-bischoff.com

MOVILIDAD Bischoff & Bischoff IBERIA S.L.

P.I. Can Mascaró
C./Ponent, Nave 1-A
E-08756 La Palma de Cervelló
www.bbiberia.es



ISO 13485
BUREAU VERITAS
Certification

